Kontratu eratorria: Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralari atxikitako entitateentzako itzulpen, posetdizio eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparruakordioa (X22002)

Lehen argitalpenaren data: 2022/10/14 16:05

Azken argitalpenaren data: 2026/09/30 09:23

Espedientea: 4/2022

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Formalizatuta / Gauzatzen

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 6.447,5

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 7.801,5

Botere adjudikatzailea: Anoeta Kiroldegia, S.A.

Erakunde sustatzailea: A20210423 - Anoeta Kiroldegia

Sarrera

Kontratuaren xedea:	Kontratu eratorria: Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralari atxikitako entitateentzako itzulpen, posetdizio eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparruakordioa (X22002)
Espedientea:	4/2022
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Ez
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez

Izapidetzearen egoera:	Formalizatuta / Gauzatzen
Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Esparru-akordiotik eratorria
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Ez
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Errekurtsoa (Errekurritutako espedientea):	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Ez
KPE lizitazioa :	Ez
Lotutako esparru-akordioko kontratuaren xedea:	X22002 - Itzulpen, postedizio eta interpretazio zerbitzuaren esparru akordioa.
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismoak

Botere adjudikatzailea:	Anoeta Kiroldegia, S.A.
Erakunde sustatzailea:	A20210423 - Anoeta Kiroldegia
Kontratazio-organoa:	Administrazio Kontseilua
Botere mota:	Beste mota bat
Jarduera nagusia:	Aisialdia, kultura eta erlijioa

Beste botere mota bat:	Anoeta Kiroldegia
Erosketa-zentral batek adjudikatzen du kontratua:	Ez

Kontratuaren xedea

CPVak: :	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn :	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:	NUTS kodea: ES212 Nagusia: Bai Deskribapena: Gipuzkoa
Kontratazio Publikoari buruzko Akordioaren babespean dagoen kontratua	Ez
Sortaka zatitzea:	Bai
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aukerak onartzen dira :	Ez
Prezio unitarioak :	Bai
Pleguak eskuratzeko modua:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Kontratuaren iraupena:	Data
Epearen hasiera-data:	2022/10/15
Epearen amaiera-data:	2024/08/22
Luzapenak :	Bai
Luzapenen kopurua:	2
Luzapenen deskribapena:	Bi luzapen posible, bakoitza urtebetekoa

Zerbitzua ematea lanbide jakin baten esku uzten da :	Ez
Kaudimen ekonomiko eta finantzarioa kontratazio-pleguetan adierazita :	Bai
Kaudimen-irizpideak kontratazio-pleguetan ageri dira :	Bai
Adjudikatzeko irizpideak:	Hainbat irizpide
Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude):	Irizpidea: C-Eraikin ekonomikoa Ponderazioa: 35
Kalitate-irizpideak (badagokio):	Irizpidea: C1- Hizkuntzak Ponderazioa: 10 Irizpidea: B1- Itzultzaile kopurua Ponderazioa: 25 Irizpidea: A1- Ordenagailuz lagundutako itzulpen-tresnak Ponderazioa: 3 Irizpidea: A2 - Estilo liburua edo itzultzaileen gida Ponderazioa: 2 Irizpidea: B2 - Lanbide-esperientzia Ponderazioa: 25
Aurreikusitako hautagaien kopurua:	0
Hautagaien gutxieneko kopurua:	0
Gehieneko hautagai kopurua::	0
Enkante elektronikoa erabiliko da :	Ez
Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak:	Deskribapena: Gaztelania Deskribapena: Euskara
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo	Ez

elektroniko bat eduki behar dute :	
Lizitatzaileak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik):	2 Hilabeteak
Klausula bereziak:	Mota: Ingurumenekoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Gizarte arlokoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Kontsiderazio ekonomikoak Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Berrikuntza Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Beste batzuk Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez Mota: Datuen babesa Esleipen Irizpideak: Ez Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez Kontratu erreserbatuak: Ez Beste batzuk: Ez
Lantegi babestuetarako erreserbatua:	Ez

Enplegu babestuko programa batean egikaritzeko:	Ez
Nahitaezkoa da kontratua betearazteko adjudikatutako langileen izenak eta lanbide-kualifikazioak ematea:	Ez
Fitxategiko oharrak:	SPKLren 36.3 eta 153.1 artikuluetan ezarritakoaren arabera, esparru-akordio batean oinarritutako edo eratorritako kontratuak esleipenarekin perfekzionatuta geratzen direla, eta, beraz, ez dela formalizatu behar.
Aldizkako kontratuak dira :	Ez
Eskari elektronikoa erabiliko da.:	Ez
Fakturazio elektronikoa onartuko da:	Ez
Ordainketa elektronikoa erabiliko da:	Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa:	24.871,45
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe:	6.447,5
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne:	7.801,5
EBren funtsekin finantzatuta :	Ez
Kontratuko aurrekontuaren BEZa(k):	Kontzeptua: BEZ BEZ mota: 21 %, BEZaren tasa orokorra
Prezio unitarioak:	Kontzeptua: A SORTA-Lan arruntak CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1459 Prezioa, BEZ gabe: 0,1206 Kontzeptua: A SORTA - Presakotasun bereziko lanak CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,199

Prezioa, BEZ gabe: 0,1645
Kontzeptua: B SORTA - Lan arruntak
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,0876
Prezioa, BEZ gabe: 0,0724
Kontzeptua: B SORTA - Presakotasun bereziko lanak
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1194
Prezioa, BEZ gabe: 0,0987

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Ez

Fitxategiak

Sortak

Sortak:

Identifikatzailea: A SORTA-
Idatzizko testuen itzulpena
Kontratuaren xedea: Kontratu eratorria: Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralari atxikitako entitateentzako itzulpen, posetdizio eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparruakordioa
Zenbatetsitako balioa: 21.939,72
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 5.687,5
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 6.881,87

EBren funtsekin finantzatuta:	Ez
CPVak	
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak	
Nagusia:	Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak	
NUTS kodea: ES212	
Nagusia:	Bai
Deskribapena: Gipuzkoa	
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0	
Luzapenak:	Bai

Luzapenen deskribapena: Bi luzapen posible, bakoitza urtebetekoa
Sortaren iraupena: Data
Epearen hasiera-data: 2022/10/15

Epearen amaiera-data: 2024/08/22
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
Gehieneko hautagai kopurua:: 0
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute: Ez

Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)
Irizpidea: C-Eraikin ekonomikoa
Ponderazioa: 35
Kalitate-irizpideak (badagokio)
Irizpidea: A1- Ordenagailuz lagundutako itzulpen-tresnak
Ponderazioa: 3
Irizpidea: A2 - Estilo liburua edo itzultzaileen gida
Ponderazioa: 2
Irizpidea: B1- Itzultzaile kopurua
Ponderazioa: 25
Irizpidea: B2 - Lanbide-esperientzia
Ponderazioa: 25
Irizpidea: C1- Hizkuntzak
Ponderazioa: 10
Prezio unitarioak
Kontzeptua: A SORTA - Presakotasun bereziko lanak
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,199
Prezioa, BEZ gabe: 0,1645
Kontzeptua: A SORTA-Lan arruntak
CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,1459
Prezioa, BEZ gabe: 0,1206

Identifikatzailea: B SORTA - Itzulpen neuronalaz sortutako testuen postedizioa
Kontratuaren xedea: Kontratu eratorria: Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralari atxikitako entitateentzako itzulpen, posetdizio eta interpretazio zerbitzuak kontratatzeko esparruakordioa
Zenbatetsitako balioa: 2.931,72
Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 760
Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 919,6
EBren funtsekin finantzatuta: Ez

	CPVak CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak Nagusia: Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Bai **Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak** NUTS kodea: ES212 Nagusia: Bai Deskribapena: Gipuzkoa
Aldaerak onartzen dira:	Ez
Aldaeren gehieneko kopurua: 0	
Luzapenak:	Bai
Luzapenen deskribapena: Bi luzapen posible, bakoitza urtebetekoa	
Sortaren iraupena: Data	
Epearen hasiera-data: 2022/10/15	
Epearen amaiera-data: 2024/08/22	
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide	
Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0	
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0	
Gehieneko hautagai kopurua:: 0	
Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute:	Ez
	Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude) Irizpidea: C-Eraikin ekonomikoa Ponderazioa: 35 **Kalitate-irizpideak (badagokio)** Irizpidea: A1- Ordenagailuz lagundutako itzulpen-tresnak Ponderazioa: 3 Irizpidea: A2 - Estilo liburua edo itzultzaileen gida Ponderazioa: 2 Irizpidea: B1- Itzultzaile kopurua Ponderazioa: 25 Irizpidea: B2 - Lanbide-esperientzia Ponderazioa: 25 Irizpidea: C1- Hizkuntzak Ponderazioa: 10 **Prezio unitarioak** Kontzeptua: B SORTA - Presakotasun bereziko lanak CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak Prezioa, BEZarekin: 0,1194 Prezioa, BEZ gabe: 0,0987 Kontzeptua: B SORTA - Lan arruntak

CPV: Itzulpengintza-zerbitzuak
Prezioa, BEZarekin: 0,0876
Prezioa, BEZ gabe: 0,0724

Iragarki-ohola

Eskaintzak kudeatzea

A SORTA- Idatzizko testuen itzulpena: **Izen soziala:** TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2022/08/23

B SORTA - Itzulpen neuronalaz sortutako testuen postedizioa: **Izen soziala:** TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Erregistro-data: 2022/08/23

Ebazpena

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.: 1
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.: 1
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.: 1
Suntsiarazpena:

Sorta: A SORTA- Idatzizko testuen itzulpena
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 5.687,5
Prezioa, BEZarekin: 6.881,87

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: A SORTA - Presakotasun bereziko lanak
Prezioa, BEZ gabe: 0,1235
Prezioa, BEZarekin: 0,149
Kontzeptua: A SORTA-Lan arruntak
Prezioa, BEZ gabe: 0,091
Prezioa, BEZarekin: 0,11

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2022/10/13
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2022/10/15

Epearen amaiera-data: 2024/08/22
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Prezioa, BEZ gabe: 5.687,5
Prezioa, BEZarekin: 6.881,87
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES212
Deskribapena: Gipuzkoa
Nagusia: Bai
Prezioari buruzko oharrak: A Sortarako urteko gehieneko aurrekontu zenbatetsia = 1.365 € + 4.322,5 € = 5.687,5€ (BEZ kanpo)
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Lizitatzaileak:

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.: 1
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.: 1
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.: 0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.: 1

Suntsiarazpena:

Sorta: B SORTA - Itzulpen neuronalaz sortutako testuen postedizioa
Egoera: Adjudikazioa
Esleipendunaren eskaintza: Oinarrizko eskaintza

Prezioa, BEZ gabe: 760
Prezioa, BEZarekin: 919,6

Prezio unitarioak:

Kontzeptua: B SORTA - Presakotasun bereziko lanak
Prezioa, BEZ gabe: 0,076
Prezioa, BEZarekin: 0,092
Kontzeptua: B SORTA - Lan arruntak
Prezioa, BEZ gabe: 0,06
Prezioa, BEZarekin: 0,0726

Adjudikazioa:

Adjudikazioaren data: 2022/10/13
Epe-mota: Data
Epearen hasiera-data: 2022/10/15
Epearen amaiera-data: 2024/08/22
Enpresa esleipenduna:
Sozietate-izena: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Prezioa, BEZ gabe: 760

Prezioa, BEZarekin: 919,6
Gauzatze-leku nagusia EBn: Bai
Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak:
NUTS kodea: ES212
Deskribapena: Gipuzkoa
Nagusia: Bai
Prezioari buruzko oharrak: B Sortarako urteko gehieneko aurrekontu zenbatetsia = 760 € (BEZ kanpo)
Litekeena da kontratua azpikontratatzea: Ez

Lizitatzaileak:

Aurkeztutako lizitatzaileen kop.:	1
Enpresa txiki eta ertainetatik jasotako eskaintzen kop.:	1
EBko beste estatu kide batzuetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Hirugarren herrialdeetatik jasotako eskaintzen kop.:	0
Bide elektronikoz jasotako eskaintzen kop.:	1

Ebazpen-dokumentuak: Fitxategiaren izena: 08_ELEIPEN_EBAZPENAANOETA.pdf
Fitxategi mota: Behin betiko ebazpena - Adjudikazio-ebazpena
Fitxategiko oharrak: SPKLren 36.3 eta 153.1 artikuluetan ezarritakoaren arabera, esparru-akordio batean oinarritutako edo eratorritako kontratuak esleipenarekin perfekzionatuta geratzen direla, eta, beraz, ez dela formalizatu behar.

Kontratua

Kontratua

Kontratuaren kodea: 4/2022506_00001
Kontratuaren egoera: Betetzea
Sorta: A SORTA- Idatzizko testuen itzulpena
IFK: A48071518
Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2022/10/13
Admin. sina. D: 2022/10/13

Kontratua

Kontratuaren kodea: 4/2022506_00002
Kontratuaren egoera: Betetzea
Sorta: B SORTA - Itzulpen neuronalaz sortutako testuen postedizioa
IFK: A48071518
Izen soziala: TRADUCTORES E INTÉRPRETES, S. A.
Enpres. sina. D/Formalizazioa: 2022/10/13
Admin. sina. D: 2022/10/13

Argitalpenak

Kontratatzailearen profilean argitaratu:	Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn:	Ez

Errekurtsoa